



# Anne-Sophie GITS

TRADUCTRICE ALLEMAND > FRANÇAIS

Relecture et correction

Rédaction

## PROFIL

Traductrice avec une grande expérience des environnements multiculturels dans l'industrie.

Par ailleurs passionnée par le maniement des langues, l'expression orale et écrite, l'écriture, la communication en général.

Je souhaite mettre mes compétences au service de la communication des entreprises ou organismes en leur fournissant des traductions de qualité.

## COMPETENCES

Traduction de l'allemand vers le français, en particulier dans les domaines suivants : médical, marketing, documents commerciaux et internes (y compris politique qualité, procédures internes ISO, système de management de la qualité), presse, tourisme et culture.

Relecture et correction de textes en français, à partir du texte source en allemand : correction de la tournure, du ton, de la syntaxe afin de les adapter au public cible.

## PARCOURS PROFESSIONNEL

2021-auj : **UMLAUT Traduction** – traductrice allemand > français

2011-2021 : **Assistante de Direction R&D** – Itron France, Mâcon (*compteurs d'eau*)

\* Coordination de l'activité du département.

\* Rédaction de supports de formation, de communications internes, relectures et corrections.

\* Traductions techniques

2008-2011 : **Assistante Achats** – Eckes Granini, Mâcon (*jus de fruits*)

\* Interface fournisseurs/production/R&D

\* Rédaction et traduction de documents internes

1996-2008 : **Rédactrice-Traductrice** – Virbac SA, Carros (*médicaments vétérinaires*)

\* Traduction de textes scientifiques, de notices de médicaments

\* Gestion des procédures d'enregistrement de médicaments en zone germanophone

1994-1996 : **Assistante Marketing**, Schöller GmbH, Nuremberg (*crèmes glacées*)

\* Interface équipe locale/filiales du groupe

\* Gestion de la communication écrite, traductions diverses

1995-1996 : **Professeur de FLE**, Fachhochschule Nuremberg

1992-1993 : **Interprète**, Wella AG, Darmstadt (*produits capillaires*)

## FORMATION

1993 Institut für Fremdsprachen und Auslandskunde (IFA), Erlangen (Allemagne): Traductrice-interprète diplômée d'Etat, allemand

1991 Université des Sciences Humaines Robert Schuman, Strasbourg Licence Lettres et Civilisations Etrangères, allemand

1989 Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines, Nice DEUG Lettres et Civilisations Etrangères, allemand



+33 6 64 73 76 29

[umlaut.trad@gmail.com](mailto:umlaut.trad@gmail.com)

5 avenue Jean Moulin  
71700 Tournus

